

September • Septembre

On September 1, Brigadier-General Stuart Beare handed over command of Multinational Task Force Northwest in Bosnia to British Brigadier Mark Dobson, marking the end of Canada's major involvement in the Balkans. After 13 years and 24 Canadians lost in the pursuit of peace in that part of the world, Canada is expected to be out of the Balkans late in the year with the withdrawal of the RECCE Squadron.

The Canadian contingent in Azerbaijan for NATO's Partnership for Peace exercise, come home early when the exercise is cancelled just hours before it is supposed to begin. All indications are the host nation would not permit soldiers from the Republic of Armenia, a participating nation, to enter their country and NATO called off the exercise, which is

based on the agreed upon principal that any member nation who wishes to participate may do so.

CF members across the country and deployed abroad laced up their running shoes to help support the annual Terry Fox Run. At Camp Julien in Afghanistan the troops raised in excess of \$4 400 to help in the fight against cancer.

On September 15, members of 2 Intelligence Company Toronto honoured two fallen Canadian intelligence officers, 60 years after they were executed in a Nazi prison camp. Captain J.K. Macalister and Captain Frank Pickersgill were University of Toronto students, who both volunteered for intelligence work at the start of the Second World War. A memorial garden and plaque now pay tribute to them.

Le 1^{er} septembre, le Brigadier-général Stuart Beare remet le commandement de la Force opérationnelle multinationale (Nord-Ouest) en Bosnie au Brigadier britannique Mark Dobson, ce qui marque la fin de la participation significative du Canada dans les Balkans. Après 13 ans d'efforts pour assurer la paix dans ce coin du monde et un bilan de 24 morts, le Canada devrait retirer son Escadron de reconnaissance à la fin de l'année et donc quitter les Balkans.

Le contingent canadien en Azerbaïdjan devant participer à l'exercice du Partenariat pour la paix de l'OTAN revient tôt au pays, car l'exercice est annulé quelques heures avant qu'il ne commence. Il semble que le pays hôte refusait l'entrée aux soldats de la République d'Arménie, un pays participant, et l'OTAN a annulé l'exercice

auquel, comme convenu, pouvait prendre part tout pays membre.

Les membres des FC au pays et à l'étranger enfilent leurs chaussures de course pour participer à la course annuelle Terry Fox. Au Camp Julien, en Afghanistan, les troupes recueillent plus de 4 400 \$ pour soutenir la lutte contre le cancer.

Le 15 septembre, des membres de la 2^e Compagnie de renseignement Toronto honorent deux officiers du renseignement canadiens exécutés, il y a de cela 60 ans, dans un camp de prisonniers nazi. Au début de la Seconde Guerre mondiale, les Capitaines J.K. Macalister et Frank Pickersgill étudiaient à l'Université de Toronto lorsqu'ils se sont portés volontaires pour devenir agents du renseignement. Une plaque et un jardin commémoratifs leur rendent maintenant hommage.



After 13 years with a major presence in Bosnia, Canadian troops are coming home.
Après 13 ans de présence massive en Bosnie, les troupes canadiennes rentrent au pays.



A memorial garden at U of T pays tribute to two intelligence officers killed in a Nazi prison camp over 60 years ago.
Un jardin commémoratif à l'Université de Toronto rend hommage à deux officiers du renseignement tués dans un camp de prisonniers nazi il y a plus de 60 ans.



In Azerbaijan protests force the cancellation of a NATO Partnership for Peace exercise. Canadians were in the country to participate.
En Azerbaïdjan, des protestations forcent l'annulation de l'exercice du Partenariat pour la paix de l'OTAN. Des Canadiens devaient y participer.



Around the world CF members took part in the Terry Fox Run, including those in Afghanistan who ran in the early morning and at night because of the blazing daytime heat.
Partout dans le monde, des membres des FC participent à la course Terry Fox, y compris en Afghanistan où les militaires courent à l'aube et une fois la nuit tombée afin d'éviter l'ardente chaleur du jour.